

Información para directores de funerarias

La empresa funeraria debe proporcionar una cuenta que indique claramente su nombre comercial, dirección, ABN y los servicios prestados por costos de hasta \$2000 (incluido el GST).

Otros costos relacionados con el servicio funerario serán derivados al miembro de la familia o persona responsable correspondiente. La tramitación del pago del subsidio aprobado no comenzará hasta que se haya completado el servicio funerario y se haya presentado la factura correcta. El pago puede esperarse dentro de los 30 días.

Para obtener más información, comuníquese con los Servicios de Capellanía al celular de la última página.

Información de contacto

Oficina del Forense de NSW (*Coroner's Office*):

Para obtener información o asistencia sobre el proceso forense, o para obtener consejería o apoyo en caso de duelo, póngase en contacto con la Unidad de Asesoramiento y Apoyo del Departamento de Medicina Forense al 02 9563 9000 o visite [Help and Support, Coroner's Court NSW](#).

Asistencia a aborígenes:

El Consejo de Tierras Aborígenes de NSW ofrece a los miembros del Consejo de Tierras y a los aborígenes residentes en NSW subsidios financieros en el marco de un Plan de Prestaciones Funerarias. Para obtener información sobre cómo presentar una solicitud, visite [Funeral Fund, Aboriginal Land Council](#).

Para organizar un funeral:

Para obtener información sobre los pasos a seguir, consulte [A guide to arranging a funeral, NSW Government](#).

Para encontrar un director de funeraria:

Póngase en contacto con la Asociación Australiana de Directores de Funerarias (Funeral Directors) al 03 9859 9966 o visite la [Australian Funeral Directors Association](#).

Apoyo y Subsidio de Capellanía (*Chaplaincy Support and Subsidy*):

Para obtener más información sobre el apoyo a la capellanía de CSNSW y el subsidio funerario, comuníquese con:

- Servicios de Capellanía
ChaplaincyCSNSW@dcj.nsw.gov.au
- 0423 693 497

Información para familiares y amigos

después de una muerte en detención

Este folleto le da información sobre:

- lo que hará la policía
- lo que ofrece el personal de Servicios Correccionales de NSW (*Corrective Services NSW / CSNSW*)
- lo que hará el director de la funeraria (*Funeral Director*)
- lo que hará el forense (*Coroner*)
- *información para directores de funerarias*
- *información de contacto*



¿Qué hará la policía?

Los oficiales de policía acudirán al centro penitenciario y documentarán las circunstancias y causa de la muerte. Explicarán cualquier asunto legal que pueda surgir de su investigación.

En NSW es un requisito legal que cada muerte en detención se informe al forense. El oficial de policía que asiste también debe proporcionar al personal del forense nombre y datos de contacto de un miembro de la familia como pariente más cercano.

La Policía se encargará de que el fallecido sea llevado a la morgue. Si la persona murió en un centro correccional de Sydney, será llevada a Lidcombe en Sydney. Si la persona falleció en un centro correccional regional de NSW, podría ser trasladada a un hospital regional o a uno de los dos principales centros forenses: el de Lidcombe o el del Hospital John Hunter en Newcastle.

¿Qué ofrece el personal de Servicios Correccionales de NSW?

El Servicio de Capellanía (*Chaplaincy Service*) de NSW, junto con el personal de Integración de Servicios (*Service integration*), le ayudará con información y apoyo.

El Coordinador de Capellanía (*Chaplaincy Coordinator*) se pondrá en contacto por teléfono con los familiares, después de que la Policía les haya notificado de la muerte de su ser querido. El Coordinador de Capellanía proporcionará detalles de un subsidio funerario de \$2000 que podría ser ofrecido por el Comisionado para ayudar con los gastos funerarios. Se ofrecerá más apoyo de capellanía a la familia más delante.

El personal de Integración de Servicios puede ayudar con:

- Ponerse en contacto con otros familiares o amigos que necesiten saber sobre la muerte
- Proporcionarle información sobre cómo recoger cualquier propiedad personal y a quién contactar para organizar la transferencia del dinero del difunto
- Derivación a servicios apropiados para otros apoyos y/o consejería para el duelo.

A veces, las familias o amigos muy cercanos sienten la necesidad de ver el lugar donde ha muerto su ser querido, o de hablar con personas que estuvieron estrechamente relacionadas con ellos, para sobrellevar mejor las circunstancias de la muerte. Puede ponerse en contacto con el personal de detención del Centro Penitenciario para ver si le pueden dar una visita especial con este fin.

Para ayudar a los familiares o amigos cercanos afectados por una muerte en detención, los Servicios Correccionales de NSW podrían facilitar un subsidio para los gastos funerarios de hasta \$2000 después de aprobada la solicitud. Esta asistencia económica se paga directamente a la empresa funeraria elegida por la familia de la persona fallecida. Sírvase indicar el nombre y datos de contacto del director de la funeraria en el formulario de solicitud de subsidio funerario lo antes posible para que CSNSW considere el pago de los gastos funerarios. Cualquier otro gasto relacionado con el servicio funerario será derivado por la empresa funeraria al miembro de la familia o persona responsable correspondiente.

Lo que hará el director de la funeraria

Los directores de funerarias pueden ayudarle con muchos de los trámites en este momento difícil. Pueden ayudarle con los preparativos para la ceremonia de entierro o cremación, organizar avisos en los medios de comunicación y ponerse en contacto con la iglesia o los celebrantes para llevar a cabo la ceremonia. Pueden ponerse en contacto con la Oficina del Forense con respecto a cuando se entregará al difunto, organizar el transporte al cementerio o crematorio y ayudarle a obtener un certificado de defunción.

Todos los directores de funerarias de NSW están obligados a proveerle de un presupuesto detallado. Estas cotizaciones deberían facilitarle la comparación de servicios y precios de directores de funerarias. Asegúrese de que el presupuesto incluya el impuesto sobre bienes y servicios (GST) para conocer el precio total.

Lo que hará el forense

Después de una muerte en detención, se lleva a cabo automáticamente una investigación para que el médico forense determine la naturaleza y causa de la muerte. El médico forense puede entonces hacer recomendaciones a las autoridades pertinentes sobre cualquier práctica, política o ley que pueda modificarse para evitar que ocurra una muerte similar en el futuro. Puede pasar algún tiempo antes de que el forense pueda llevar a cabo la investigación.

Puede hablar con los consejeros de la Unidad de Consejería del Departamento de Medicina Forense (*Counselling Unit at the Department of Forensic Medicine*), sobre la información o el apoyo que pueda necesitar en relación con el proceso forense. También pueden proporcionarle o ayudarle a acceder a consejería y apoyo para el duelo. No hay límite de tiempo para utilizar estos servicios gratuitos. Otros familiares o amigos afectados por la muerte también pueden utilizar estos servicios de apoyo.